

CILELIIJ

CONGRESO IBEROAMERICANO
DE LENGUA Y LITERATURA
INFANTIL Y JUVENIL

Santiago de Chile
24 – 28 febrero 2010



GOBIERNO DE CHILE
DIRECCIÓN DE BIBLIOTECAS,
ARCHIVOS Y MUSEOS



Comité de Honor del Congreso

Presidencia:

Su Alteza Real la Princesa de Asturias

Miembros:

- **Ministra de Educación de Chile, Mónica Jiménez de la Jara**
- **Presidente de la Academia Chilena de la Lengua, Alfredo Matus**
- **Ministra de Cultura de España, Ángeles González-Sinde**
- **Presidenta del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes del Gobierno de México, Consuelo Sáizar Guerrero**
- **Directora Ejecutiva del Instituto de Cultura de Puerto Rico, Carmen T. Ruiz de Fischler**
- **Ministro de Educación de Perú, José Antonio Chang Escobedo**

El Congreso dispondrá de traducción simultánea al y desde el portugués.

Este Congreso, organizado por la Fundación SM y la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM) de Chile, primero en su género, pretende dar una visión *global* de la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) ibero-americana, tanto desde el punto de vista geográfico (todos los países de lengua española más Brasil) como histórico (pasado, presente y orientaciones para el futuro).

El Congreso integra dos módulos: el *Académico* (en sesiones de 9:30 a 18:30 los días 25, 26 y 27 de febrero de 2010), para quienes hayan realizado la inscripción correspondiente, y el de *Actos Culturales*, abiertos al gran público (sesiones a partir de las 19:00 esos tres días, y acto de clausura el domingo 28).

Comité Asesor

Luis Cabrera (Cuba)
Pedro Cerrillo (España)
Daniel Goldin (México)
Manuel Peña (Chile)
Beatriz H. Robledo (Colombia)
Elizabeth Serra (Brasil)
Carlos Silveyra (Argentina)

Comité Organizador

Nivia Palma (DIBAM, Chile)
Elisa Bonilla (México)
José Luis Cortés (España)
Francisco Tepper y Sergio Tanhnuz (Chile)

Día 1 (24 febrero, miércoles, 19:00)

Inauguración

Sala Hall del Museo Nacional de Bellas Artes.
Parque Forestal s/n, Santiago - Chile

1

— Presentación

2

— Ponencia inaugural

Somos lo que leímos

Los escritores Antonio Skármeta (Chile) y Juan Villoro (México) dialogan sobre la importancia de las primeras lecturas en las vidas de los individuos y en la de los pueblos.

3

— Homenaje a figuras destacadas de la LIJ iberoamericana

Teresa Castelló Yturbide, "Pascuala Corona" (México, 1917); Alicia Morel (Chile, 1921); Montserrat del Amo (España, 1927); María Elena Walsh (Argentina, 1930); Lygia Bojunga (Brasil, 1932).

4

— Discursos

5

— Espectáculo

6

— Cóctel



Día 2 (25 febrero, jueves)

"Érase una vez...": de dónde viene la LIJ iberoamericana

Museo de Arte Contemporáneo (MAC).
Parque Forestal, s/n, Santiago de Chile



Este día lo dedicamos a repasar el pasado: sintetizarlo, jerarquizarlo. Tomar conciencia de sus aspectos singularizantes (si los hubiera): sus luces y sus sombras. Saber de dónde venimos y qué nos enseña el pasado. Ver la posibilidad de una síntesis ibero-americana de la LIJ. Y su continuidad o discontinuidad hoy.

1

— 9:30 – 10:20

Ponencia

"Independencia, ciudadanía y literatura infantil".

Ana Maria Machado (Brasil)

2

— 10:30 – 11:30

Ponencia a dos voces

Los orígenes de la LIJ en España (siglos XIX y XX, hasta 1980)

Exposición histórica y principales hitos. Autores, corrientes. Originalidad y préstamos.

Jaime García Padrino (España)

Los orígenes de la LIJ en América Latina. Principales hitos en los distintos países. La pervivencia de lo indígena.

Los préstamos europeos. ¿Ha existido una LIJ específicamente iberoamericana?

Antonio Orlando Rodríguez (Cuba)

11:30 – 12:00 CAFÉ

12:00 – 13:30

3 — **Algunos nombres y títulos señeros de la LIJ en Iberoamérica.
Por qué merecen ser recordados**

- José Martí, 1853-1895 (Cuba). Aramis Quintero (Cuba)
- Rafael Pombo, 1833-1912 (Colombia). Beatriz Helena Robledo (Colombia)
- J. B. Monteiro Lobato, 1882-1948 (Brasil). Marisa Lajolo (Brasil)
- Gabriela Mistral, 1889-1957 (Chile). Jaime Quezada (Chile)
- “Marcela Paz” [Esther Huneeus Salas], 1902-1985 (Chile). Ana María Güiraldes (Chile)
- Francisco Gabilondo Soler, 1907-1990 (México). Daniel Goldin (México)
- Javier Villafañe, 1909-1996 (Argentina). Carlos Silveyra (Argentina)
- Carmen Bravo Villasante, 1918-1994 (España). Manuel Peña (Chile)
- Óscar Alfaro, 1921-1963 (Bolivia). Gaby Vallejo (Bolivia)

13:30 – 15:00 ALMUERZO

15:00 – 16:00

4 — **Aportaciones (I)**

Panorama de la investigación de la LIJ en Iberoamérica

La investigación en el ámbito universitario. Congresos, seminarios, publicaciones y estudios. Las instituciones oficiales. Cuánto queda por hacer.
Gemma Lluch (España)

Hacia un canon de títulos de la LIJ iberoamericana.

Una propuesta de consenso

Criterios. Tentativa de globalización.
Victoria Fernández (España)

16:00 – 16:30 PAUSA

16:30 – 17:30

5 — **Aportaciones (II)**

Apuntes para una historia de la ilustración infantil iberoamericana: de las corrientes estéticas europeas a las autóctonas. Diversas escuelas. Recorrido visual.
Istchvanch (Argentina)

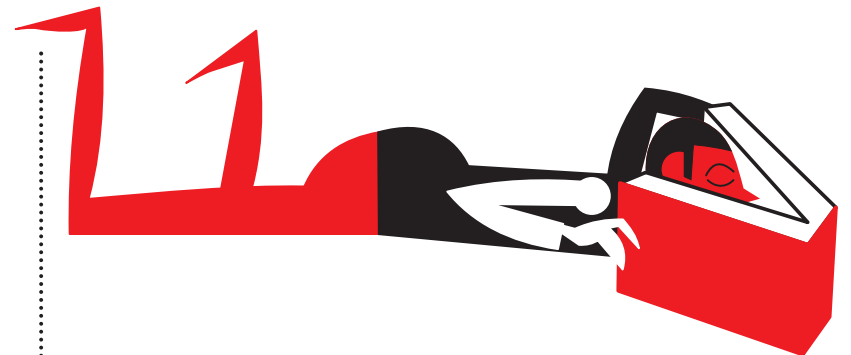
Historia de la edición infantil en América Latina. Editores y editoriales: de las editoriales europeas a las editoriales *indigenistas*. Los grandes grupos editoriales.
Dolores Prades (Brasil)

17:30 – 18:30

6 — **Reflexión conclusiva del día**

**Una interpretación de la historia de la LIJ en Iberoamérica.
Luces y sombras.**

- ¿Existe hoy una LIJ iberoamericana?
 - ¿Proviene la LIJ de hoy de la LIJ de ayer?
 - Historia de la LIJ e historia de la Infancia
- PONENCIA SEGUIDA DE COLOQUIO
Daniel Goldin (México)



Día 3 (26 febrero, viernes)

“Donde habitan los monstruos”: el presente de la LIJ en Iberoamérica.

En este tercer día queremos hacer una “foto-fija” del estado actual de la LIJ en Iberoamérica: autores, ilustradores, temática, tendencias, estilos... También tomar el pulso a las iniciativas más exitosas a favor de la LIJ.

9:30 – 10:30

1 — Ponencia a dos voces

Panorama actual de la LIJ en España

Teresa Colomer (España)

Panorama actual de la LIJ en Latinoamérica

Luis Cabrera (Cuba)

10:30 – 11:45

2 — Tendencias con nombres propios

Corrientes en la LIJ actual. Una valoración cuantitativa y cualitativa. Títulos más destacados: la problemática juvenil; el humor; el género fantástico; la prosa poética; lo ecológico; la crónica social; la poesía...

Sylvia Puentes (Uruguay) conversa con Francisco Hinojosa (México), Yolanda Reyes (Colombia), Liliana Bodoc (Argentina), Bartolomeu Campos (Brasil), Jorge Eslava (Perú) y Jordi Sierra i Fabra (España)

11:45 CAFÉ

12:00 – 13:30

3 — El álbum ilustrado

La realidad actual: nombres y estilos. ¿Existe un estilo iberoamericano de ilustración? La producción editorial de álbumes ilustrados. El diseño de los libros.

Faniel Hanán Díaz (Venezuela) conversa con ilustradores iberoamericanos de distintas tendencias y estilos:

- Ángela Lago (Brasil)
- Enrique Martínez (Cuba),
- Fabricio Vanden Broeck (México)
- Rosana Faria (Venezuela)

13:30 – 15:00 ALMUERZO

15:00 – 16:00

4 — Mesa redonda (I): **¿Quién y qué se está haciendo a favor de la LIJ? ¿Con qué motivaciones, con qué dificultades, con qué resultados?**

- Políticas gubernamentales de promoción del libro y la lectura (PNLL). *Jose Castilho (Brasil)*
- Instituciones privadas de promoción de la lectura (Lectura Viva). *Mª Graciela Bautista (Colombia)*
- Instituciones internacionales de lectura (IRA). *Estela D'Angelo (Argentina)*
- Fundalectura. *Carmen Barvo (Colombia)*

16:00 – 16:30 PAUSA

16:30 – 17:30

5 — Mesa redonda (II): **Experiencias, resultados. Autocrítica** Posibilidad de replicar las experiencias. ¿Futuro?

- Plan de bibliotecas públicas de Colombia. *Beatriz Helena Robledo (Colombia)*
- Leer en Passo Fundo (Brasil). *Tania Rösing (Brasil)*
- Leer en Puebla (México). *Alma Carrasco (México)*
- IBBY: Presentación 32º Congreso. *Patricia Aldana (Guatemala)*

17:30 – 18:30

6 — Reflexión conclusiva del día **Una interpretación del momento actual de la LIJ en Iberoamérica. Luces y sombras.**

- ¿Mejor, peor, igual que la de otros lugares del mundo?
- ¿Qué ha sido de la literatura / lenguas / editores indígenas?
- ¿Qué cabe entender por “calidad literaria”? ¿Y por “éxito popular”?
- El estado de la crítica (y la autocrítica) literaria.

PONENCIA SEGUIDA DE COLOQUIO.
Manuel Peña Muñoz (Chile)



Día 4 (27 febrero, sábado)

“Colorín coloreado...”: el futuro de la LIJ en Iberoamérica

En este último día de Congreso académico quisiéramos individualizar los agentes esenciales de la LIJ, y analizar los mejores modos de desarrollo e impulso de cada uno de ellos en el futuro: ¿qué tenemos derecho a esperar?, ¿cómo avanzar, y hacia dónde?

9:30 – 10:30

- 1 — **Ponencia a dos voces: El futuro de la LIJ**
– **El futuro de la LIJ pasa por la escuela**
Ana Siro (Argentina)

- **El futuro de la LIJ fuera de la escuela**
Carlos Silveyra (Argentina)

10:30 – 11:30

- 2 — **Los agentes de impulso de la LIJ (I)**

Qué papel les compete para el desarrollo de la LIJ a:

- Autores e ilustradores.

Víctor Carvajal (Chile)

- Editores.

María Osorio (Colombia)

- Expertos y críticos.

Marcela Carranza (Argentina)

11:30 – 12:00 CAFÉ

12:00 – 13:00

- 3 — **Los agentes de impulso de la LIJ (II)**

- Maestros y promotores. Quién los forma y cómo.

Pedro Cerrillo (España)

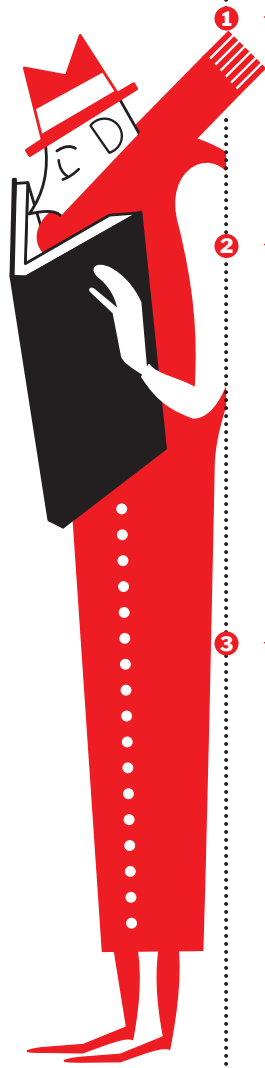
- Seleccionadores / recomendadores de libros

María Beatriz Medina (Venezuela)

- Los bibliotecarios de LIJ.

Alicia Salvi (Argentina)

13:00 – 15:00 ALMUERZO



10

15:00 – 16:00

- 4 — **Mesa redonda (I)**

La LIJ en la web y otras innovaciones tecnológicas. Qué aportan a la LIJ. Nuevos lenguajes, facilidad de acceso, rapidez de comunicación. Nuevas problemáticas. Descripción / frutos / dificultades.

- Roberto Sotelo, “Imaginaria” (Argentina)

- Sergio Andricaín, “Cuatrogatos” (Cuba)

- Peter O’Sagae, “Dobras da Leitura”(Brasil)

- Ramón Lloréns, “Biblioteca Virtual Cervantes” (España)

16:00 – 16:30 PAUSA

16:30 – 17:30

- 5 — **Mesa redonda (II)**

- Fórmulas mixtas de LIJ: papel + cibernética. Elsa Aguiar (España)

- Nuevos lenguajes. Daniel Cassany (España)

- LIJ y videojuegos. Isabel Mesa (Bolivia)

- LIJ y audiovisual: de sagas y series. Gemma Lluch (España)

17:30 – 18:30

- 6 — **Sesión conclusiva del Congreso: Por un futuro con LIJ.**

Presentación del “Manifiesto por la LIJ” del CILELIJ Chile 2010.

Comité Asesor del CILELIJ: Luis Cabrera (Cuba); Pedro Cerrillo (España); Daniel Goldin (México); Beatriz Helena Robledo (Colombia); Manuel Peña (Chile); Elizabeth Serra (Brasil); Carlos Silveyra (Argentina); José L. Cortés (España).



Museo Nacional de Bellas Artes
Parque Forestal, s/n
Santiago, Chile

7 — **21:30 CENA DE GALA**

Hall del Museo Nacional de Bellas Artes

11

Día 5 (28 febrero, domingo) Cierre

Explanada de la Biblioteca de Santiago.
Matucana, 151. Santiago - Chile
Espectáculo para niños y familias.
Final del Congreso.



PROGRAMACIÓN DE ACTOS CULTURALES

Biblioteca Nacional
Av. Libertador Bernardo O'Higgins, 651.



A partir de las 19:00, tendrán lugar cada día actos abiertos al público, de libre asistencia, que trasladen algunos temas del Congreso a la ciudadanía de Santiago (especialmente docentes).

— 25 febrero, jueves, 19:00

Para divertir – para enseñar – para formar (críticamente) – para aprender y desaprender – para vivir y para soñar...

¿Para qué sirve la literatura infantil?

Un periodista entrevista a tres grandes figuras de la LIJ iberoamericana: Ana Maria Machado (Brasil); Montserrat del Amo (España); Aramis Quintero (Cuba).



El acto terminará con la presentación del libro *Historia de la LIJ en América Latina*, de Manuel Peña Muñoz.

— 26 febrero, viernes, 19:00

Museo Histórico Nacional
Plaza de Armas, 951.



Dragones, magos, droga, homosexualidad, gallinas, amistad, vampiros, política...

¿De qué trata la literatura infantil iberoamericana de hoy?

Un periodista entrevista a tres autores de la LIJ iberoamericana: Jorge Eslava (Perú); Francisco Hinojosa (México); Liliana Bodoc (Argentina).



El acto terminará con la presentación del *Gran Diccionario de Autores de la LIJ latinoamericanos*.

— 27 febrero, sábado, 19:00

Museo Histórico Nacional
Plaza de Armas, 951.

Miedos infantiles, destrezas lectoras, educación sexual, modelos de comportamiento, emociones estéticas, conciencia crítica...

¿Se puede renovar la educación a través de la lectura y la literatura infantil?

Un periodista entrevista a tres expertos de la LIJ iberoamericana: Silvia Castrillón (Colombia); Gaby Vallejo (Bolivia); Mauricio Paredes (Chile).



PARA MAYOR INFORMACIÓN

www.cilelij.com

www.fundacion-sm.com

INSCRIPCIONES: www.cilelij.cl



CONGRESO IBEROAMERICANO
DE LENGUA Y LITERATURA
INFANTIL Y JUVENIL

Santiago de Chile
24 – 28 febrero 2010



www.cilelij.com
www.fundacion-sm.com

INSCRIPCIONES: www.cilelij.cl